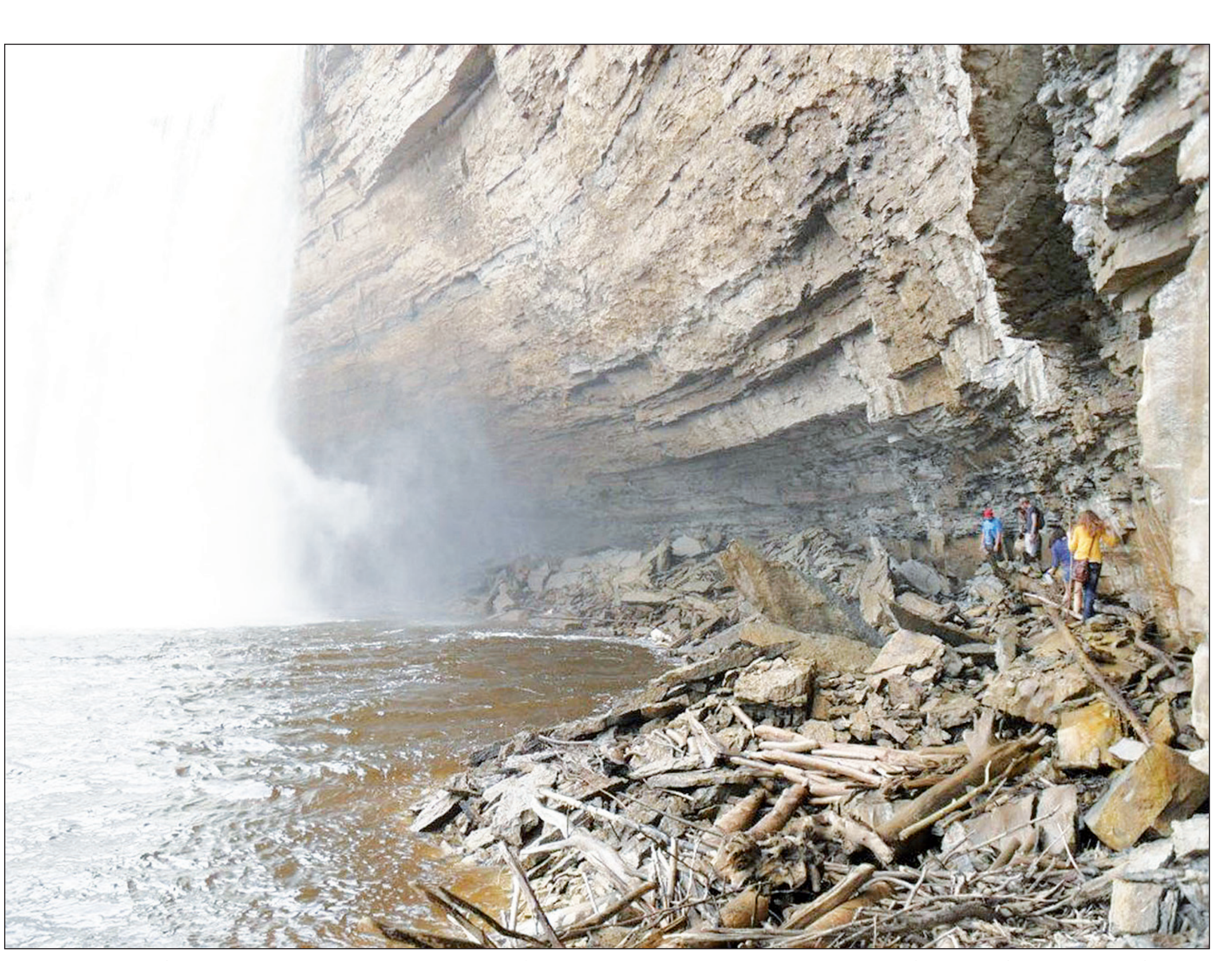
L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 27 numéro 35, 7 septembre 2012



Le niveau de la rivière Hay particulièrement bas a permis à quelques aventuriers de se rendre très près de la chute Alexandra, à Enterprise. Lire article en page 8. (Photo : gracieuseté de J.G.)

Commission scolaire francophone

Des élections possibles à Yellowknife et Hay River

Six postes de commissaires attendent d'être remplis pour la rentrée scolaire 2012-2013 du côté de la capitale des TNO ainsi qu'à Hay River. Trois sièges à chaque endroit sont disponibles. L'appel de mises en candidatures a été lancé le 31 août dernier et se poursuivra jusqu'au 14 septembre prochain.

Noémie Bérubé

Si la rentrée scolaire rime avec le retour à la routine, elle s'accorde bien aussi avec le recommencement de l'implication social et de début de la planification des activités qui se dérouleront pendant l'année.

La formation de groupe de travail nécessite souvent des élections pour élire la meilleure personne qui représentera le mieux possible ses concitoyens.

La Commission scolaire francophone des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche de six personnes pour remplir les rôles de commissaires à Hay River et Yellowknife. Trois sièges sont offerts dans chacune de ces communautés. Depuis le 31 août 2012, il est possible de postuler pour ces postes, et ce, jusqu'au 14 septembre à 15 h. Si le nombre de candidatures dépassait le nombre de postes vacants dans une des deux localités, une élection serait annoncée le 21 septembre prochain. Le scrutin se tiendrait le 22 octobre 2012.

Exigences requises

Le critère principal pour proposer sa candidature est d'être le parent d'un « ayant droit ». Si une élection avait lieu, les électeurs seraient les parents ou les gardiens d'enfants fréquentant une de ces deux écoles des TNO.

Il y a des présentations de candidatures lorsqu'il y a des élections du comité administratif puisque tous les postes sont ouverts. Les représentants dont le mandat est arrivé à terme peuvent se représenter et de nouvelles personnes intéressées sont aussi conviées à se présenter.

Remplir le poste de commissaire exige de gérer les opérations financières et les autres opérations du système scolaire. « Individuellement, les commissaires n'ont pas de rôle de gérance, c'est le comité administratif qui a le rôle de gérance de la commission scolaire », mentionne Madame Marie Leblanc-Warick, directrice générale de la Commission scolaire francophone.

Elle ajoute : « On recherche quelqu'un qui est prêt à s'impliquer à ce niveau et à bien apprendre tous les dossiers et les programmes de la commission scolaire, à s'impliquer au sein du comité administratif ainsi qu'à représenter les parents des écoles ».

Les commissaires font partie intégrante du système d'éducation des Terri-

Élections
Suite en page 2

Élections

Suite de la une

toires du Nord-Ouest. Quand une commission scolaire se forme, qu'elle soit francophone ou autre, elle doit avoir un comité administratif et des règles précises quant au nombre de commissaires et à leur rôle.

L'axe scolaire a fixé le nombre d'années d'un mandat à trois. Des procédures sont établies si quelqu'un doit partir pour n'importe quelle raison et il y a une élection de mi-mandat pour remplacer une personne qui doit quitter son poste.

La différence entre la directrice générale et les commissaires est qu'un commissaire est un représentant politique. Il est élu par les parents des ayants droit de la commission scolaire. Il décidera des politiques de la commission scolaire, des opérations, etc. De son côté, la directrice générale doit assurer l'administration de tous les partis de la commission scolaire; le bureau central, les écoles, le système de développement des politiques, le programme financier, etc.

Si la Commission scolaire francophone a gagné du jeu dans le conflit l'opposant au gouvernement, elle doit maintenant se défendre contre les deux appels déposés par le gouvernement à la cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest. Madame Leblanc-Warick dit : « Nous devons préparer une réponse à l'appel et il faudra se représenter en cours : il y aura donc des coûts supplémentaires ». Le comité administratif décidera comment répondre à ces besoins selon son budget qui est fixe puisqu'il n'a pas de pouvoir de taxation. Le comité administratif ne reçoit que les fonds provenant de subventions gouvernementales. Il n'a pas d'autres sources de financement



Madame Marie Leblanc-Warick, la directrice générale adjointe de la Commission scolaire francophone des TNO. (Photo:Noémie Bérubé)

Échos du réseau

FEDERATION FRANCO-TÉNOISE

L'ASSOCIATION FRANCO-CULTURELLE DE YELLOWKNIFE

CSFD

CDÉTNO

FFT

La communauté franco-ténoise est invitée à participer à un forum communautaire qui aura lieu le samedi 8 septembre de 9 h à 14 h à l'école Allain St-Cyr. Venez entendre Benoit Boutin, directeur général du Secrétariat aux affaires francophones vous présenter le rôle et le mandat du Secrétariat. Par la suite, la communauté sera invitée à partager ses idées sur le plan de développement global (2010-2015).

La **Fédération franco-ténoise** vous convie à sa Fête annuelle de la rentrée, vendredi le 7 septembre de 17 h à 20 h. Bienvenue à tous!

Le conseil d'administration et la direction générale de la **FFT** désirent souligner le départ de Marie Coderre, directrice générale de l'**Association franco-culturelle de Yellowknife**. Pendant les trois ans qu'elle a occupé ce poste, elle a su s'investir et remettre la culture et les arts au cœur de la francophonie. Nous désirons la remercier et lui souhaiter la meilleure des chances dans ses nouvelles fonctions.



En collaboration avec Radio Taïga

Un décès dans les eaux ténoises

Un résident de 58 ans de Yellowknife, Jim Essery, a été retrouvé sans vie, samedi le 1er septembre, à la suite d'une noyade. La Gendarmerie Royale du Canada a reçu un appel mentionnant qu'un bateau tournait en cercle au milieu du lac Prospecrous situé à 20 kilomètres de Yellowknife. Selon la police, le véhicule aquatique était en panne d'essence. La Gendarmerie Royale du Canada a retrouvé la victime, le visage dans l'eau. La GRC a retiré l'homme de l'eau, mais il était trop tard pour le réanimer. L'homme ne portait pas de gilet de sauvetage. Pour le moment, on ne connaît pas la cause exacte du décès.

Un pas de plus

Les Premières nations Dehcho ont remporté une petite victoire ce mardi alors qu'un juge fédéral a débouté les arguments du gouvernement fédéral voulant mettre hors de cause le recours juridique sur cette région du Dehcho, connu sous le nom d'Edéhzie. La nation a entrepris ce recours juridique en 2010 après que le gouvernement fédéral n'ait pas renouvelé la protection souterraine de cette aire. Dans les dernières décennies, les Dehcho ont travaillé avec le gouvernement fédéral et territorial pour désigner ce plateau comme une zone protégée des Territoires du Nord-Ouest. Dans son verdict, le juge O'Keefe a dit que la décision du gouvernement fédéral en 2010 de terminer la protection sans consulter les Dehcho était discutable. Ce plateau est considéré comme étant d'une grande importance culturelle, spirituelle et environnementale pour ces Premières nations.

Un geste de générosité

Le commerce d'alimentation Super A de Hay River a décidé de prêter main-forte à la soupe populaire de la seconde ville en importance des TNO. Les caissiers du supermarché recueillent les dons des clients sur une base volontaire. La présidente de l'organisme communautaire, Laura Rose, a été très surprise d'apprendre la bonne nouvelle. Elle ne savait pas que le Super A prendrait cette initiative cette année. Le commerce amasse également des denrées pour la soupe populaire.

Restriction de l'utilisation des VTT pour les plus jeunes

La Société canadienne de pédiatrie veut mettre un frein à l'utilisation de véhicules tout-terrain pour les jeunes, même si ceux-ci sont un mode de vie dans le Nord. La SCP a appelé à une interdiction de l'utilisation des VTT pour toute personne âgée de moins de 16 ans en raison d'un risque élevé de blessure, mais le directeur général de la Force One souligne que des avertissements sont déjà visibles sur les VTT. La SCP souligne aussi qu'il n'y a pas de formation à la sécurité pour les jeunes qui utilisent les VTT et pense qu'une telle formation pourrait aider à réduire les risques d'accident.

Francophonie

Boréal Hebdo : La voix du Nord

La chaîne anglophone CBC North diffusera une émission de radio en français axée sur le Grand Nord canadien à partir du vendredi 7 septembre. Boréal Hebdo n'est pas un nouveau concept, mais plutôt l'expansion d'une formule gagnante.

Virginie Bouchard

L'émission radiophonique Boréal Hebdo n'est pas une initiative de la rentrée. L'émission est diffusée sur les ondes de Radio-Canada depuis les années 80. Animée tour à tour par Michel St-Germain, Stéphane Boisjoly, Marie-Paule Rouleau et maintenant Caroline Nepton Hotte, Boréal Hebdo présente les réalités nordiques. Créée à la base pour les francophones du nord du Québec et du Labrador partis y travailler à la suite de l'entente de la Baie-James, l'émission se renouvelle cette année.

« Beaucoup de radios du Nord connaissent des difficultés présentement et comme l'émission existait déjà au Québec, nous nous sommes demandé qu'est-ce que ça donnerait d'aller chercher des collaborateurs du Nord pour élargir nos sujets », explique l'animatrice innue, Caroline Nepton Hotte.

Les divers enjeux de la région nordique; développement des ressources, économie, peuples autochtones, gestion maritime, sont communs du Nunavik au Yukon. C'est pourquoi chaque semaine des collaborateurs d'Iqaluit, de Yellowknife, d'Inuvik et de Whitehorse présenteront des reportages à saveur locale.

La voix du Nord

Boréal Hebdo a pour objectif de démontrer la réalité nordique, certes, mais l'animatrice compte également donner la parole aux auditeurs du 60e parallèle.

« Le fait que l'émission soit diffusée dans l'ensemble du Nord canadien va donner une voix aux habitants de là-bas pour qu'ils puissent échanger entre eux. Par la même occasion, nous allons voir à quel point les gens du Nord ont envie de s'impliquer », affirme Mme Nepton Hotte.

Le journaliste francophone Philippe Morin, établi à Inuvik, fera partie de la distribution de cette émission. Il est très fier de représenter la réalité francophone nordique.

« Radio-Canada fait de plus en plus d'effort pour moins se centrer sur le Québec et représenter davantage le pays. Les gens sont toujours surpris de savoir qu'il y a des habitants de langue française dans le Nord », avoue ce dernier. M. Morin travaille pour CBC North depuis trois ans et se désole de travailler presque uniquement en anglais. Toutefois, il note que CBC et Radio-Canada tentent de plus en plus de rapprochement dans divers projets pancanadiens.

Partenariat anglais-français

L'émission Boréal Hebdo est effectivement particulière en ce sens qu'en plus d'être diffusée au-delà du 60e parallèle, elle sera réalisée en français, sur les ondes anglophones.

« Nous nous sommes dit que l'émission allait se rendre aux francophones de ces régions-là qui parlent anglais ainsi qu'aux anglophones qui sans nécessairement le parler comprennent le français », mentionne Caroline Nepton Hotte.

Pour en apprendre davantage sur les réalités nordiques, Boréal Hebdo sera diffusée à partir du vendredi 7 septembre, sur les ondes de CBC North, à 22 h 05 au Yukon et aux Territoires du Nord-Ouest et à 23 h 05 au Nunavut.

Éditorial

La démocratie prise d'assaut

Alain Bessette

Il est rare que je parle d'élections qui se tiennent dans d'autres juridictions canadiennes, que ce soit une élection qui a lieu en Alberta, en Saskatchewan, en Colombie-Britannique ou au Yukon (trois provinces et un territoire voisin) ou même des élections au Québec ou au Nouveau-Brunswick (provinces d'origine de plusieurs francophones). C'est le type d'information que je lis pour mon intérêt personnel, mais pas le type d'information qu'on publie dans nos pages sauf s'il y a un écho intense qui traverse le pays et nous touche de près.

Par contre, aujourd'hui, je ne peux que me montrer attristé des événements qui se sont produits lors de la soirée des élections au Québec. La fusillade à l'extérieur des locaux de la soirée du Parti québécois rappelle de très mauvais souvenirs par rapport à la démocratie. Vous souvenez-vous du caporal Lortie qui avait pris d'assaut l'Assemblée nationale et tué trois fonctionnaires en 1984?

Malheureusement, les messages de propagande de part et d'autre de l'échiquier politique québécois misaient beaucoup, à tort, sur la notion de souveraineté.

Les péquistes voulaient rallier davantage le vote souverainiste que les autres partis. De son côté, le parti libéral misait sur la crainte de bon nombre de Québécois par rapport à la souveraineté et en essayant de se maintenir au pouvoir en ralliant tout le vote fédéraliste.

En fait, la souveraineté ne comptait pas beaucoup dans la décision des électeurs. Selon les sondages, cette option est à un très bas niveau de soutien parmi la population. Les électeurs n'ont pas tant voté pour le Parti québécois que contre un gouvernement qui a été trop longtemps au pouvoir.

C'est pourquoi on ne peut que se montrer étonné de cet acte de terrorisme étant donné que le résultat des élections ne signifiait absolument rien en terme de désir de la population québécoise quant à sa place dans la confédération? C'était l'acte d'un esprit dérangé qui ne comprenait rien à ce qui se passait réellement autour de lui.

Mais cela fait quand même mal à notre démocratie.



C'est sous un ciel gris et pluvieux que les élèves de l'école Boréale ont fait leur retour en classe, le 30 août dernier. Certains, plus que d'autres, avaient la mine triste. (Photo : Virginie Bouchard)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Charles-Antoine Bélair et Virginie Bouchard
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy
Stagiaire : Noémie Bérubé

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.





Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486



Francophonie

Des Îles de la Madeleine à Hay River

Qu'est-ce qui a bien pu faire traverser une jeune enseignante francophone du fleuve St-Laurent au Grand Lac des Esclaves? Dominik Langford raconte son périple.

Virginie Bouchard

Dominik Langford n'a pas froid aux yeux, comme tant d'autres, elle a pris l'initiative de traverser le Canada, pour une nouvelle aventure. Avant de venir s'établir dans le Nord, la jeune femme a acquis de l'expérience à Montréal et dans son coin de pays. Après des études en enseignement en adaptation scolaire, l'enseignante a travaillé deux ans dans des écoles défavorisées et multiculturelles de la région montréalaise. Elle est par la suite retournée aux Îles de la Madeleine pour deux autres années.

« J'avais beaucoup d'amis dans les Territoires du Nord-Ouest, surtout à Yellowknife. J'avais le goût de me lancer dans l'aventure, de sortir de ma zone de confort », raconte Dominik Langford.

Cette dernière est venue s'installer à Hay River avec ce désir d'être dépaysée. La magie a eu tôt fait d'opérer sur l'enseignante et le dépaysement fût absolu.

« La première soirée, je ne savais pas trop où aller. Mon réflexe a été de faire le tour de la ville, de l'entrée à la sortie, pour évaluer la superficie », mentionne Mme Langford.

Ce n'est qu'après avoir rencontré le personnel enseignant de l'école Boréale que la perception de la Madelinienne sur la ville a changé. La gentillesse et l'accueil reçu l'ont particulièrement touché.

« J'avais regardé quelques photos de mes amis qui habitent les TNO avant de venir ici. Regarder des photos ce n'est pas comme d'être là, sur place. Je m'étais fait une idée de l'endroit, mais ce n'était pas concret », ajoute l'enseignante.

Dominik Langford est impatiente de vivre le froid « pour voir jusqu'à quel point c'est froid! » ainsi que de réaliser que les jours raccourcissent.

Récemment établie, la jeune femme se donne encore le temps de s'acclimater au



L'enseignante Dominik Langford a étudié en adaptation scolaire et est très à l'écoute des élèves. (Photo : Virginie Bouchard)

60e parallèle. Tous comme ses élèves qui ont franchi le pas de la maternelle vers la 1re année, Dominik devra s'adapter à sa nouvelle situation. Pour l'instant, ce qui est le plus difficile pour elle est de ne pas toujours être capable de joindre sa famille.

« Il y a trois heures de décalage entre les Îles de la Madeleine et Hay River et c'est difficile de rejoindre mes amis et ma sœur. J'ai l'impression d'être dans une autre vie », confie-t-elle.

Néanmoins, cette dernière n'est pas complètement seule dans l'aventure puisque sa mère l'accompagne. Elle qui avait toujours rêvé de visiter le Nord a profité de l'occasion pour se joindre au périple.

Enseignante en adaptation scolaire, Dominik Langford a l'habitude des difficultés d'apprentissage et d'écarts de comportement. À l'école Boréale, dans sa classe de 1re et 2e années, elle fait face à un défi d'un autre ordre; celui de la francisation.

« Je réalise que le niveau de français n'est pas le même pour tous les élèves de la classe. Il y en a certains qui ont plus de difficultés à s'exprimer en français. Je vais toujours devoir garder à l'esprit que pour plusieurs de ses enfants, leurs parents ne sont pas francophones », explique Mme Langford.

L'adaptation linguistique sera également une aspiration de l'enseignante qui souhaite améliorer ses habiletés en anglais.

Enfin, les yeux de la francophone s'illuminent lorsqu'elle pense à toutes les activités qui l'attendent : la pêche sur glace, les promenades en motoneige, l'introduction à l'artisanat local. Elle et sa mère comptent également visiter les différentes communautés des Territoires du Nord-Ouest.

Éducation

Retour à la source

Patrick Poisson, enseignant de 5e et 6e années à l'école Boréale effectue un retour en classe après une année sabbatique. Il revient dans le Nord la tête pleine de projets.



Premier jour dans la classe de 1ère année! Finis la maternelle et bienvenue dans la cour des grands avec de vrais pupitres. (Photo : Virginie Bouchard)

Virginie Bouchard

Se retirer durant une année entière pour se ressourcer, Patrick Poisson a pris ce risque. Il est parti à Montréal, pour une année sabbatique où il a pu suivre divers cours pour sa culture personnelle et voir sa famille. Il le dit bien, ce n'est pas pour cause de surmenage ou par manque d'intérêt pour son emploi qu'il s'est retiré. Au contraire, il lui a semblé difficile de laisser sa classe. Il est maintenant prêt à affronter une nouvelle année scolaire remplie de projets.

« Je n'étais pas inquiet de reprendre les cours, mais j'avais hâte de voir comment j'allais réagir physiquement à me lever tous les matins à 7 h. Je suis content d'être revenu », avoue M.Poisson.

Durant son année buissonnière, l'enseignant a, entre autres, pris des leçons de Taï Chi, de batterie et d'Aïkido. Il a également participé à une émission de radio communautaire (Les Nyctalopes) et fait du bénévolat. Il a, de plus, enchaîné les escapades, notamment au Mexique, à New York, à l'Île-du-Prince-Édouard et aux Îles de la Madeleine.

Montréal-Hay River

Pour cet amant des petites villes et des grands espaces, la métropole québécoise devenait de plus en plus difficile à supporter. L'enseignant ressentait l'appel du Nord, encore une fois.

« Je reprends possession de ma maison tranquillement. J'ai aussi acheté un ensemble de batteries et je veux m'impliquer à la radio. J'aime revoir les gens d'ici et faire du vélo », explique Patrick Poisson.

Son expérience radiophonique à Montréal a donné à ce dernier le goût de poursuivre ses collaborations dans le Nord.

« Je sens que parmi les nouveaux arrivants, il y a un côté musical qui veut se développer à Hay River », se réjouit-il.

M. Poisson soutient que plusieurs des groupes qu'il a interviewés pour son émission, Les Nyctalopes, étaient fascinés de savoir que le tout était rediffusé dans les Territoires du Nord-Ouest. L'enseignant pense également s'impliquer dans le milieu francophone pour faire découvrir ces artistes aux communautés nordiques.

Si M. Poisson ne cache pas qu'il a complètement décroché de la vie scolaire, il confirme qu'il a « raccroché » de temps à autre pour suivre le développement concernant les décisions de la Cour sur la gestion des écoles francophones. Satisfait de voir que la cause continue d'avancer, même à petits pas, il reste tout de même réaliste.

« Je suis conscient qu'il y aura des retombées concrètes positives, mais dans combien d'années? Est-ce que je serai encore ici quand l'école Boréale aura un gymnase… », s'interroge-t-il.



Patrick Poisson, enseignant de 5e et 6e années, est de retour à l'école Boréale et compte bien s'impliquer dans le milieu culturel musical de la ville. (Photo : Virginie Bouchard)

Chronique techno

Le téléphone intelligent s'incruste dans les habitudes

Simon Forgues - ARC du Canada

Pour illustrer comme le téléphone intelligent est devenu important dans nos vies, un récent sondage réalisé par la firme Ipsos pour le compte de Google révèle que trois propriétaires sur quatre (77 %) sont incapables de sortir sans leur téléphone intelligent.

À première vue, ça peut paraître énorme, mais pas tant que ça si l'on pense que ces appareils renferment non seulement un téléphone, mais également un agenda, une console de jeux portable, un navigateur Web, un appareil-photo, des cartes géographiques et des fonctions GPS, bref tout un attirail qu'on pourrait difficilement traîner avec soi si on les apportait séparément.

Ce qui étonne aussi, ce sont les endroits où on l'utilise. Téléphone mobile, donc utilisation hors du domicile, en l'occurrence lors des déplacements dans 76 % des cas.

Pas moins de 76 % l'utilisent aussi lorsqu'ils courent les boutiques (parfait pour vérifier les prix chez d'autres commerçants). Dans 79 % des cas, on s'en sert au travail, et, imaginez-vous que 98 % des personnes interrogées déclarent utiliser leur téléphone mobile à la maison. J'en fais partie. Devant la télé entre autres.

On note également qu'Internet mobile est de plus en plus apprécié. Plus de la moitié des gens vont sur Internet au moins une fois par jour avec leur appareil mobile. Qu'y fait-on tout particulièrement? On consulte ses courriels chez 62 % des répondants.

Sachez qu'il existe maintenant une pathologie liée à la crainte d'être séparé de son téléphone mobile : la nomophobie. Une contraction des mots anglais *no*, *mobile-phone* et *phobia*.

Chronique de la langue

On embarque ou on monte dans l'autobus?

Le verbe *embarquer* tout comme son contraire *débarquer* sont dérivés du mot *barque*, d'où leur usage d'abord maritime : *on embarque* (ou *on s'embarque*) *dans* ou *sur un navire*, *on débarque d'un navire*. Par extension, ces verbes (comme *embarquement* et *débarquement*) ont été utilisés lorsqu'il est question d'un avion et même d'un train : *les passagers ont embarqué* (ou *se sont embarqués*), *être prêt pour l'embarquement*. Ce sont là les emplois les plus courants de ces verbes dans l'usage panfrancophone.

Embarquer et *débarquer* s'entendent aussi, fréquemment, dans le sens de « monter » ou de « descendre de tout véhicule ». Ces emplois ont été critiqués, et ce, dès les premiers ouvrages correctifs du milieu du XIXe siècle. L›influence du français maritime dans la langue a souvent été invoquée pour expliquer leur généralisation dans l›usage, mais on peut douter que cette influence ait été aussi grande. Il est permis de croire que ces usages dits « maritimes » étaient déjà passés dans la langue générale en France, mais n›étaient tout simplement pas encore répertoriés dans les dictionnaires de l›époque. Quoi qu›il en soit, à la fin du XIXe siècle, les lexicographes rendent compte de cette extension sémantique en France. Déjà, Littré définit ainsi *s'embarquer* : « Par extension, se mettre dans un véhicule quelconque pour aller d›un lieu à un autre » et l›illustre par les exemples suivants : « *s'embarquer dans une diligence, dans un wagon* ». Dans les ouvrages récents, on trouve notamment *Le grand Robert de la langue française* (2006) qui donne comme familier *embarquer un passager dans sa voiture* ou *s'embarquer dans une voiture*, et *Le petit Larousse* (2009) qui définit, sans marque d'usage, *embarquer* « monter à bord d›un navire, d›un avion, d›un véhicule ».

Dans la langue familière

Pour sa part, l'Office recommande l'emploi des verbes *monter* et *descendre* (d'un véhicule, mais aussi du métro, d'un vélo, etc.), dans l'usage neutre ou soutenu tout au moins. Non pas que l'emploi d'*embarquer* et de *débarquer* dans ces contextes constitue une faute, une impropriété, mais parce que cet emploi relève du registre familier.

Une autobus?

Donc, en ce début d'année scolaire, partons du bon pied et décidons de changer quelque peu nos habitudes. Désormais, plutôt que d'*embarquer* dans l'autobus et d'en *débarquer*, nous y *monterons* et nous *descendrons* de celui-ci... et non de celle-ci, puisqu'il faut aussi se rappeler que le mot *autobus* est masculin, ce qui nous conduit à monter dans *le* 8, *le* 15, etc., et non *la* 8, etc. Quant à la forme courte *bus*, plus familière, on la prononcera selon les règles du français comme d'ailleurs on le fait dans *abribus*, et en se rappelant toujours que le mot, même sous cette forme abrégée, reste du masculin : *le bus*.

*Cette capsule linguistique est fournie par l'Office québécois de la langue française (OQLF).

Prévisions météo

Un début d'automne chaud

Météomédia prévoit un mois de septembre particulièrement chaud pour les Territoires du Nord-Ouest, mais un retour aux normales saisonnières pour le reste de l'automne.

Virginie Bouchard

L'été s'achève, l'équinoxe d'automne surviendra dans quelques semaines et c'est déjà le temps des prédictions pour la saison qui approche. Tout comme l'an dernier, la période automnale sera plutôt agréable dans les TNO, surtout pour le mois de septembre. On devrait toutefois rattraper les normales de saison et atteindre une température moyenne de -3 degrés Celsius pour Yellowknife.

« Les Territoires du Nord-Ouest ont connu un été extrêmement chaud. Des records de chaleur pourraient même être battus. Cette tendance va se poursuivre en septembre, donc les températures seront assez chaudes », explique Dorina Surcel, météorologue pour Météomédia.

La météorologue se garde une réserve sur d'éventuelles performances climatiques. Malgré que l'orientation générale soit à la hausse des températures, l'automne reste une saison de changements. Si l'an dernier le temps était au beau fixe pour la capitale ténoise, il n'y a cependant pas eu de température extrême.

« Oui, l'automne dernier a été très chaud à Yellowknife, nous avons dépassé les moyennes de température, mais cela n'a pas été l'automne le plus chaud (NDLR : la période automnale la plus chaude aurait eu lieu en 1998) », affirme Mme Surcel.

Peu de précipitations

En plus d'avoir été particulièrement brûlant, l'été qui s'achève est aussi caractérisé par une sécheresse presque inégalée. Le niveau d'eau de la rivière Hay est descendu à 1,84 mètre alors que l'an passé il était à un peu plus de trois mètres.

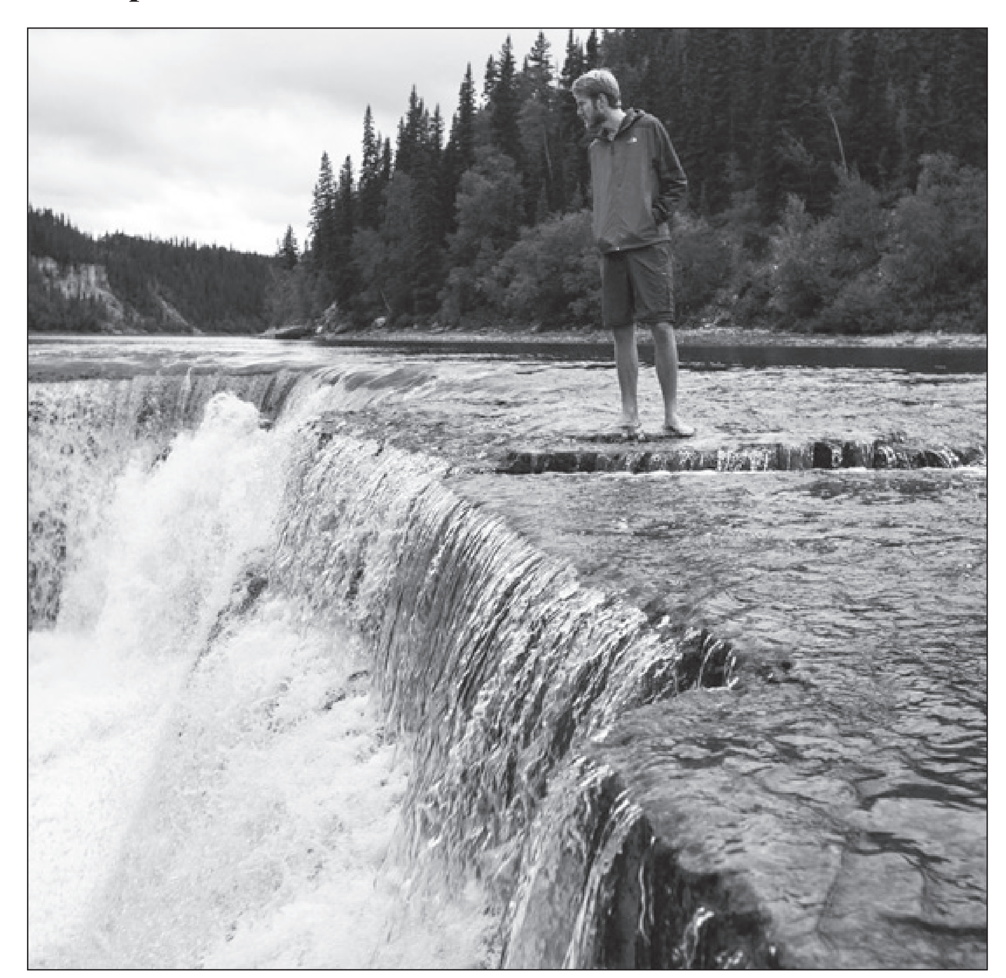
« On espère rattraper la sécheresse de la saison estivale, mais le Nord ne connaîtra pas de précipitations abondantes. On restera toujours dans les valeurs normales », mentionne Dorina Surcel.

Pour Yellowknife, Météomédia prévoit un total de précipitations de 91 millimètres donc 60 centimètres de neige.

Bien que septembre s'annonce doux, la première neige devrait se pointer dès octobre.

Toujours selon la météorologue, les tempêtes tropicales que connaissent les États-Unis et le Sud ne devraient pas affecter le climat nordique. Aucune dépression provenant du Pacifique n'est également à prévoir jusqu'à maintenant.

« Ce sera un bel automne surtout au début et par la suite un refroidissement s'effectuera en octobre et sera plus marqué en novembre », termine Mme Surcel.



L'importante sécheresse de l'été a abaissé le niveau d'eau de la rivière Hay à un point tel qu'il est possible de la traverser à plusieurs endroits entre les chutes Alexandra et Louise. (Photo : gracieuseté de A.H.)



Chronique de développement durable

Les 3 RV : un regard raisonné et réfléchi avec une vision d'avenir

Avis aux écoresponsables et à ceux qui souhaitent le devenir! Mettre à profit sa conscience écologique n'est pas seulement bénéfique à l'école ou à la maison; ce l'est aussi au bureau. Dans cette chronique, vous découvrirez des solutions faciles à appliquer afin de faire de votre environnement de travail un milieu écologiquement responsable. Vous devez garder en tête les 3RV, soit Réduire, Réutiliser, Recycler et surtout, Valoriser les comportements écoresponsables.

Dans un premier temps, réduisez votre consommation énergétique à l'aide de trucs simples. Par exemple, si vous avez un ordinateur au bureau, assurez-vous de programmer une mise en veille. Ainsi, après une période d'inactivité que vous aurez prédéterminée, votre appareil tombera automatiquement en mode veille, ce qui aura pour effet de réduire votre consommation d'énergie. Autre truc simple : créez votre signature courriel personnalisée en incluant un message reflétant votre conscience écologique. Un tel message informera le destinataire que votre entreprise prône le respect de l'environnement et lui rappellera qu'il n'est pas toujours nécessaire d'imprimer un courriel. Dans un autre ordre d'idée, utilisez un canon projecteur lors de vos rencontres d'équipe; cela vous évitera d'imprimer des documents en plusieurs exemplaires et contribuera à réduire votre consommation d'énergie et de matériel.

Dans un deuxième temps, tentez de réutiliser vos fournitures de bureau. Pour y parvenir, vous pouvez par exemple créer un espace de rangement où chaque employé pourra déposer le matériel non utilisé afin que ses collègues puissent s'en servir plutôt que d'en prendre du nouveau. En plus de vous permettre de faire des économies, vous contribuez à une gestion plus saine et plus écologique des actifs de l'entreprise. En ce qui concerne les achats, sélectionnez une personne de l'organisation qui sera responsable de faire les achats et de tenir l'inventaire du matériel. Idéalement, cette personne doit être sensibilisée à la volonté verte de l'entreprise pour faire des choix écoresponsables en priorisant des produits locaux qui ne sont pas suremballés et si possible, faits à base de produits réutilisés ou recyclés. Des exemples : achetez des cartouches d'encre recyclées ou des chemises non blanchies.

Troisièmement, recyclez! Afin d'encourager les membres de votre équipe à recycler, mettez un bac de recyclage à chaque poste de travail. De plus, vous pouvez intégrer l'impression recto verso dans vos commandes d'impression et encourager vos employés à faire de même, ce qui vous permettra non seulement d'être plus écologique, mais aussi d'épargner quelques dollars. Vous pouvez aussi imprimer plusieurs pages sur une même feuille afin de réduire le nombre total de pages à imprimer. Pour les feuilles qui ont été utilisées d'un côté seulement, servez-vous-en pour en faire des blocs-notes. En ce qui a trait aux pièces communes ou à la vaisselle utilisée par les employés sur l'heure du dîner, priorisez des produits biodégradables pour les laver. Enfin, il vous est maintenant possible de donner une deuxième vie à vos piles : plutôt que de les jeter, allez les porter dans un centre où il est possible de les recycler.

Finalement, valorisez les comportements écoresponsables de vos employés. En valorisant leurs bonnes actions ou en créant un comité vert, les membres de votre équipe seront davantage portés à contribuer à faire de votre milieu de travail un milieu écologique. Discutez avec vos employés des techniques, idées et activités à intégrer au sein de l'équipe afin de rendre l'organisme plus responsable. Pourquoi ne pas instaurer une minute verte lors de vos rencontres afin de rappeler aux employés les procédures à suivre pour devenir une entreprise plus responsable écologiquement? Allez! Amusez-vous, les autres entreprises seront vertes de jalousie!

Vérificateur général unilingue anglophone

La Cour fédérale tranchera

Pascale Castonguay

OTTAWA – L'ex-ministre fédéral Jean-Jacques Blais a déposé le 27 août une requête à la Cour fédérale visant à contester la nomination le 3 novembre dernier de l'unilingue anglophone Michael Ferguson à titre de vérificateur général du Canada.

M. Blais estime que cette décision du gouvernement de confier le poste de vérificateur général à Michael Ferguson « est susceptible de miner la confiance du public envers la capacité et la volonté du gouvernement du Canada d'assurer la pleine et entière égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais ». Il est l'une des 43 personnes qui ont porté plainte auprès du commissaire aux langues officielles à la suite de la nomination de M. Ferguson. M. Blais étant représenté par le cabinet d'avocats Heenan Blaikie, c'est l'avocat Mark Power qui a répondu aux questions portant sur cette cause linguistique. Cette contestation a deux objectifs. « Le premier est que la cour déclare que le vérificateur général doit être bilingue », mentionne M. Power. Le second est de voir la nomination de M. Ferguson être invalidée en raison de l'unilinguisme de l'actuel vérificateur général.

Pour lui, « c'est tout à fait incompréhensible » que cette nomination ait eu lieu même si elle ne respecte pas la *Charte canadienne des droits et libertés* qui prévoit l'égalité entre le français et l'anglais. Le poids qu'a le bureau du vérificateur général n'est pas étranger aux motivations de M. Blais. « Quand ce bureau dénonce quelque chose, les Canadiens s'y intéressent », poursuit M. Power.

Une partie de l'argumentaire de cette cause est basée sur le fait que dans l'offre d'emploi publiée pour pourvoir à ce poste, la mention « la maîtrise des deux langues officielles est essentielle » y apparaissait. C'est d'ailleurs ce non-respect des exigences qui a poussé la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada à réagir en novembre dernier. « On n'a jamais tenté de démettre qui que ce soit de ses fonctions. On veut juste que les règles soient respectées au départ », précise la présidente de la FCFA, Marie-France Kenny. « C'est clair que la nomination de l'unilingue anglophone Michael Ferguson était un manquement aux critères. »

Si la FCFA n'avait pas l'intention de porter la cause devant les tribunaux, elle nourrissait certains espoirs. « J'aurais espéré que le commissaire aux langues officielles aille plus loin », soutient Mme Kenny.

Procédures

Quoique cette contestation survienne près de 10 mois après la confirmation de sa nomination, elle a été déposée par M. Blais dès qu'il a été possible de le faire. « La *Loi sur les langues officielles* exige que pour déposer un recours judiciaire, dans un premier temps, la personne doit avoir porté plainte au Commissariat aux langues officielles. Par la suite, le commissaire fait son enquête et dépose son rapport. Après le dépôt du rapport, il faut attendre une période de 60 jours avant de pouvoir déposer un recours », explique M. Porter. Soulignons que le rapport du commissaire aux langues officielles sur cette question a été rendu public le 29 juin dernier.

D'ailleurs, le rapport du commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, faisait état d'un non-respect des critères affichés dans l'offre d'emploi. D'ailleurs, le Bureau du conseil privé a jusqu'à la fin d'octobre pour répondre aux recommandations du commissaire.

Si la requête est désormais officiellement déposée, il faudra vraisemblablement attendre l'été 2013 pour connaître le verdict. « Avec un peu de chance, les audiences auront lieu d'ici la fin de l'année, mais elle risque d'être en hiver 2013 », précise M. Power.

Essentiellement, c'est le Bureau du conseil privé, chargé de pourvoir au poste vacant du vérificateur général, qui est visé par ces procédures judiciaires. Toutefois, puisque celui-ci relève du gouvernement du Canada, ce dernier est malgré tout responsable de cette nomination.

Chronique de la langue

Maringouin : un mot qui pique la curiosité

D'où nous vient ce mot à la consonance bizarre? D'une langue amérindienne, pourrait-on penser, vu l'abondance de ces insectes piqueurs dans nos forêts et nos milieux humides. C'est vrai… mais dans le cas présent, il s'agit du tupi-guarani, une famille de langues qui étaient en usage sur les côtes du Brésil au début du XVIe siècle. C'est par l'entremise de marins normands participant à l'époque à des expéditions commerciales dans cette région que le mot *mbarigui*, devenu *maringouin* en français, s'est répandu dans les colonies françaises, dont la Nouvelle-France, la Louisiane, les Antilles et l'île de la Réunion. Témoignage de ces relations passées entre les habitants des côtes brésiliennes et normandes, le mot *maringouin* est encore d'usage courant en Normandie, aux environs de Honfleur. Au Québec, le terme demeure aussi vivace que l'insecte qu'il désigne! Notons que dans la langue soutenue, le terme *moustique* tend à remplacer le bon vieux *maringouin*.

D'après « Des pays de maringouins », de Steve Canac-Marquis, *Québec français*, n° 107, automne 1997, p.104-105.

*Cette capsule linguistique est fournie par l'Office québécois de la langue française (OQLF).

Appels d'offres

Petites annonces

Astrologie/horoscope

CONNEXION MEDIUM- VOYANCE- On a tous BESOIN d'un VOYANT! 5 MINUTES GRATUITES CODE PROMO 94843, téléphonez-nous au 1-866-9MEDIUM. www.connexionmedium.ca 1-900-788-3486, #3486 Bell/Fido/Rogers, 24h/24 7j/7

REVENU SUPPLÉMENTAIRE + TRAVAIL À DOMICILE!

Joignez une équipe bilingue, dynamique, passionnée du Bien-Être/Santé. Programme de formation + développement d'entreprise. Évaluation gratuite. www.enviro-vision.net

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.



Infirmier de relève en psychiatrie

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le concours est réservé aux personnes vivant dans un rayon de 25 km de Yellowknife.

Le traitement initial est de 38,01 $ l'heure (soit environ 74 120 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9837
Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Centre Square Tower, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*



Conseiller en santé mentale et en toxicomanies

Fort Providence, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 41,65 $ l'heure (soit environ 81 218 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 828 $.

Nº du concours : 9824 **Date limite :** 7 septembre 2012

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Centre Square Tower, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

Pour les abonnés de L'Aquilon, le service des petites annonces est gratuit. aquilon@internorth.com





Conseiller auprès des enfants, des adolescents et des familles

Aklavik, TNO

Poste à durée déterminée de quatre ans

Le traitement initial est de 41,65 $ l'heure (soit environ 81 218 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 20 490 $.

Nº du concours : 9814
Date limite : 14 septembre 2012

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Centre Square Tower, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*



Vice-président, éducation et formation professionnelle

Bureau de la rectrice
Fort Smith, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 64,71 $ et 92,44 $ l'heure (soit environ entre 126 185 $ et 180 258 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 895 $.

Nº du concours : 9839 **Date limite :** 21 septembre 2012

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, C. P. 876, Fort Smith NT X0E 0P0. Fax : 867-872-3298; courriel : jobsfortsmith@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*



Commission scolaire francophone Territoires du Nord-Ouest

Aide-enseignant

Commission scolaire francophone **Yellowknife, TNO**
École Allain St-Cyr

Poste à durée déterminée jusqu'au 28 mars 2013

Le traitement initial est de 29,00 $ l'heure (soit environ 56 550 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9842 **Date limite :** 12 septembre 2012

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife, NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

Judo

Une première aux TNO!

Âgée d'à peine 18 ans, la judoka Gabrielle Des Forges a reçu, samedi le 7 août, sa ceinture noire en judo. La jeune francophone est devenue la première athlète des TNO à se voir attribuer cette ceinture qui récompense plusieurs années d'effort.

Noémie Bérubé

La jeune femme a débuté à pratiquer le judo en 2002 au Nunavut où elle a obtenu sa ceinture bleue. En 2007, elle a déménagé avec sa famille à Yellowknife et a continué son entrainement avec l'Association de Judo des TNO. Pour avoir plus de partenaires d'entraînement et se rapprocher du Centre national d'entraînement situé au Québec, elle a quitté sa famille et les Territoires, en 2010. Après une année d'entraînement à Boucherville, elle a commencé à fréquenter le Centre national d'entraînement au sein du réputé Club de Judo Shidokan, où son but était de faire partie de l'Équipe nationale de développement. En 2012, elle a accompli son objectif en récoltant une 5e place au championnat canadien.

Alors que Gabrielle Des Forges se préparait à l'éventualité de passer sa ceinture noire en décembre 2012 avec d'autres judokas de l'Association de Judo des TNO, elle s'est vue offrir l'opportunité de participer à un camp de préparation à la ceinture noire avec d'autres athlètes de compétition pris en charge par Judo Québec. Cette collaboration a été possible grâce à une relation à long terme entre les deux organisations.

Elle est désormais considérée comme une athlète sénior et elle poursuit ses combats dans la catégorie des moins 63 kg.

Voici un court entretient réalisé avec la judoka quelques semaines après l'obtention de la ceinture noire.

Quels furent tes sentiments après avoir mérité ta ceinture noire?

J'étais heureuse. J'avais le sentiment d'avoir finalement réussi une étape importante, du moins sur le plan technique.

Est-ce que ça faisait longtemps que tu l'attendais cette ceinture?

Oui et non, j'y pensais depuis environ deux ans, soit depuis le moment que je pouvais l'obtenir. C'était évidemment un but parmi d'autres.

Comment as-tu réagi lorsque tu as su que tu es la première femme à avoir remporté une ceinture noire aux TNO?

Je trouvais ça bien de laisser une trace dans l'histoire sportive des Territoires. J'aspire à faire bien plus.

Est-ce que tu savais que tu étais la première aux TNO?

Oui. Il n'y a vraiment pas tant de femmes ceinture marron aux TNO alors c'était évident.

Pourquoi est-ce que ça faisait partie de tes ambitions de la recevoir?

Parce que ça donne de la crédibilité à n'importe quel judoka. C'est un signe que tu commences à comprendre ton art martial. C'est une sorte de rite de passage.

Quels sont les commentaires de ta famille, de tes amis et de la population?

Mes parents et mes proches ressentent une certaine fierté. Mes amis me considèrent un peu comme une arme (c'est une blague entre eux). Pour la gens des Territoires, je crois qu'ils devraient en être réjouis. Après tout, j'espère que ceci pourra les inspirer à réaliser leurs aspirations.

Quel est ton prochain défi?

Atteindre un podium au Québec Open et être dans le top 10 des coupes européennes (Serbie et Suède) en octobre. Sinon, je désire progresser un peu chaque jour.

Comment se passe ton entraînement?

Bien. C'est très exigeant physiquement et psychologiquement. Je fais de la musculation et du cardio. Je m'entraîne entre trois et quatre heures, cinq jours par semaine et 30 minutes le samedi. En plus, il y a des camps de fin de semaine et des tournois assez fréquents qui débuteront à partir de la mi-septembre.



Gabrielle Des Forges a reçu la ceinture noire de judo le 7 août dernier. Elle est devenue la première athlète féminine a obtenir cette récompense aux TNO. La judoka est entourée de ses entraîneurs Nicolas Gill, Marie-Hélène Chisholm, Hiroshi Nakamura et Sergio Pessoa. Photo: (Credit MH Chisholm)

Pascal Lejeune

Le bruit des machines... et du rock

Jean-Étienne Sheehy



Pour son troisième album, Pascal Lejeune troque la chanson française pour le rock *americana*. Après l'excellent et introspectif *Adélaïde*, paru en 2009, l'auteur-compositeur-interprète néo-brunswickois s'adjoint les services de Joseph Edgar à la réalisation et renouvelle son approche artistique sur *Le bruit des machines*, son troisième disque.

Si ce virage rock peut sembler étonnant, il est surtout rafraîchissant et généralement efficace. D'entrée de jeu, il faut voir ce disque comme étant complémentaire à une discographie imposante, plutôt que de tenter de le situer parmi le folk et la sensibilité des deux premiers albums.

Bien que ses chansons soient maintenant construites autour de guitares électriques, on reconnaît toujours l'aspect *roots* dans l'œuvre de Pascal Lejeune. Musicalement, *Le bruit des machines* tire ses influences du rock américain des années 1960 et 1970 avec des accents country et folk rock. On reconnaît d'ailleurs autant des traces des Allman Brothers que de Stephen Faulkner au long des 11 pièces. Si par moments quelques temps morts occupent le disque, les arrangements inspirés du rock sudiste meublent habilement les chansons.

La lourdeur des musiques convient bien au propos. La plume de Pascal Lejeune est plus incisive que jamais, alors qu'il tente sa chance du côté de la critique sociale sur quelques chansons, dont la pièce titre, qui évoque la fermeture des mines de sa région d'origine. On lui reconnaît toutefois la même aisance avec les mots qui servent avant tout à exprimer des états d'âme avec grande précision. Les images sont fortes et elles marquent l'écoute. Sur *Mon Bébé, Ma Cadillac*, Pascal Lejeune réussit le tour de force de raconter un vol de banque dans la langue de Molière, sans passer près de tomber dans la parodie. Parfois, ce sont les textes qui portent les mélodies, mais ils ont le mérite d'être à la fois poétiques et narratifs; on a l'impression de lire le *Vagabond solitaire* de Jack Kerouac.

Le bruit des machines est un bon disque rock comme il s'en fait peu dans le Canada francophone. Pascal Lejeune a bien défini ce nouveau terrain de jeu, sans dénaturer son instinct créatif, avec cet album qui pourrait très bien être la bande sonore d'une ballade en voiture dans l'Amérique rurale, entre l'étendue infinie des routes et les endroits peu recommandables. Gageons que *Le bruit des machines* prendra tout son sens en spectacle.

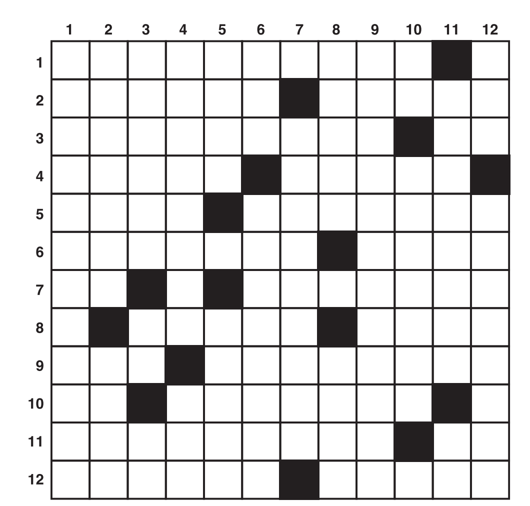
Informations complémentaires

ROCK
Pascal Lejeune
Le bruit des machines
PLAGES

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 210



HORIZONTALEMENT
1- Tyrannies.
2- Sans crochets. – Qui s'oppose à l'action de la gravité.
3- Satisfaction complète d'un besoin. – Négation.
4- Coups. – Rectifiées.
5- Arène. – Raconter en détaillant.
6- Local où travaillent des ouvriers. – Interjection.
7- Démonstratif. – Carte dont le dos est orné de grisaille (pl.).
8- Chef-lieu du département des Deux-Sèvres. – Rejettes comme faux.
9- Elle fut fondée en 1962. – Creusasse d'une rainure.
10- Gamme. – Tacheté, mêlé de gris.
11- Bandeau qui maintient la chevelure en place. – Doublée.
12- Raide, sans naturel. – Qui a de gros os.

VERTICALEMENT
1- Discourtoise.
2- Caractère de ce qui est vain. – Virage en ski.
3- Dérivé. – Spectacle. – Une lettre les sépare en sens inverse.
4- Marquai d'une ligne droite. – Accord.
5- Tas. – Commune des Hautes-Alpes.
6- Récipient. – Marche en arrière d'une armée.
7- Fréquentative.
8- Prénom masculin. – Homme politique angolais (1922-1979).
9- Relatives à un polygone à neuf angles et neuf côtés.
10- Se suivent. – Transfère à l'État.
11- Intégrées. – Personnel.
12- Période de l'évolution de l'humanité. – Subisse les effets, les conséquences fâcheuses.

RÉPONSE DU Nº 210



Horoscope

SEMAINE DU 9 AU 15 SEPTEMBRE 2012


Bélier

BÉLIER
L'astéroïde Cérès vous apprend à mieux tirer parti de toutes les situations de votre existence. Vous êtes dans une période où tout commence à aller mieux. Vous êtes apte à vivre des choses très valorisantes.


Taureau

TAUREAU
Vous pensez à recommencer des études ou, du moins, à vous perfectionner dans ce que vous faites. Vous êtes capable de vous tenir debout afin d'affronter de grandes difficultés. N'ayez pas peur car plusieurs choses rentreront dans l'ordre.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous êtes obligé de mettre de l'ordre dans plusieurs événements de votre passé. Grâce à la planète Pluton, cela pourra se faire avec bonheur. Vous allez vers ce qui peut vous donner une grande satisfaction.


Cancer

CANCER
Soyez très vigilant à propos de tout ce que l'on vous raconte. Ne croyez pas n'importe quoi. Il est possible que vous ayez à régler des choses sur le plan légal. Cela se passera très bien et vous en serez satisfait.

Lion

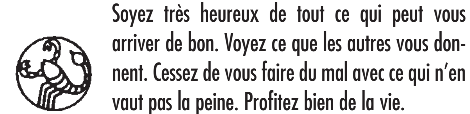
LION
À cause de la Lune, vous êtes très hésitant car il vous arrive plusieurs choses différentes. Vous êtes obligé de comprendre les choses avec un grand sens critique, même si cela peut vous heurter.


Vierge

VIERGE
En raison de la planète Neptune, vous avez besoin de parler de ce que vous ressentez. Cela compte beaucoup pour vous. Vous êtes dans une période qui demande une grande attention sur le plan humain.


Balance

BALANCE
Cette semaine, vous vivez des changements brusques dans votre vie professionnelle. Cela vous demande une grande adaptation. Vous savez ce qui peut vous être favorable.


Scorpion

SCORPION
Soyez très heureux de tout ce qui peut vous arriver de bon. Voyez ce que les autres vous donnent. Cessez de vous faire du mal avec ce qui n'en vaut pas la peine. Profitez bien de la vie.


Sagittaire

SAGITTAIRE
La planète Uranus vous apporte des chances magnifiques. Vous êtes dans une période où tout va très bien. Vous savez ce qui peut être formidable pour vous. Cela vous sera très facile.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous avez beaucoup de fermeté et vous ne voulez pas avoir l'impression de vous faire manipuler. Vous entrez dans une période au cours de laquelle plusieurs choses auront de l'importance. Ne vous éloignez pas de ce qui vous paraît extraordinaire.


Verseau

VERSEAU
Vous aurez à mieux comprendre certaines choses dans votre vie professionnelle. Cela aura un grand impact sur plusieurs autres secteurs de votre existence. Vous êtes capable d'aller vers ce qui est magnifique pour vous.



Poissons

POISSONS
Vous êtes très sérieux présentement et cela vous fait tout voir avec objectivité. Vous avez la possibilité de mieux vivre. Grâce à la planète Vénus, vous êtes dans un moment où tout peut devenir plus favorable à votre égard.